

**No. 40249**

---

**United States of America  
and  
Honduras**

**Agreement on the installation of a radar. Tegucigalpa, 7 April 1989**

**Entry into force:** *1 August 1989 by notification, in accordance with article 11*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 21  
May 2004*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Honduras**

**Accord relatif à l'installation d'un radar. Tegucigalpa, 7 avril 1989**

**Entrée en vigueur :** *1er août 1989 par notification, conformément à l'article 11*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 21  
mai 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

## AGREEMENT ON THE INSTALLATION OF A RADAR

The Governments of the Republic of Honduras and the United States of America,  
Reaffirming their determination to cooperate in the international battle against narcotics trafficking; and

Recognizing the contribution that a regional air surveillance network based on the principle of international cooperation could make to winning that battle;

Agree as follows:

### *Article 1*

The two governments shall cooperate in setting up and operating a radar station to be located in the northern part of the Republic of Honduras that will be part of the Caribbean Basin Radar Network (CBRN).

### *Article 2*

The aforementioned radar station shall be owned by the Government of Honduras and its command and operation will be under the control of Honduran authorities. The Government of Honduras shall take the measures necessary to ensure the security and protection of persons and property at the radar station.

### *Article 3*

The Government of the United States shall, at its own expense, make available for the radar station the following equipment (the “Special Equipment”):

- a. One long-range radar;
- b. Specialized communications equipment to support the CBRN radar; and
- c. Other specialized support equipment and spare parts related to the items listed in subparagraphs 3(a) and 3(b).

### *Article 4*

The Government of the United States shall, at its own expense, install the Special Equipment, which shall be accorded duty-free treatment and exemption from internal taxation by the Government of Honduras.

### *Article 5*

The Government of Honduras shall, at its own expense, make available for the radar station:

- a. Land appropriately prepared (i.e., cleared and leveled), including all necessary buildings, other structures, access roads and utilities, as well as all necessary rights of way and easements;
- b. All supporting equipment except as provided in Article 3 above.
- c. The facilities and services required for common communications:
  - (1) For use within the radar station;
  - (2) To connect the radar station with common use commercial communications circuits; and
  - (3) All frequency clearances necessary to operate the radar.

*Article 6*

(a) The Special Equipment shall be maintained by civilian personnel contracted and paid by the Government of the United States. If the Government of Honduras purchases all or any part of the Special Equipment pursuant to the provisions of Article 8, it shall maintain and operate the Special Equipment at its own expense.

(b) Other costs of operation and maintenance of the radar station shall be borne by the Government of Honduras.

(c) Honduran authorities, upon request indicating the date of arrival and duration of the stay of U.S. contractor personnel, shall authorize entry into Honduras for the necessary period for such personnel.

*Article 7*

The Government of the United States shall have unrestricted access to the data generated by the Honduran radar station, and access shall continue after exercise of the rights described in Article 8.

*Article 8*

During the term of this Agreement, the Government of Honduras shall have the option, subject to applicable United States law, to purchase the Special Equipment at a price established in accordance with U.S. Foreign Military Sales procedures.

*Article 9*

The parties will develop and agree on a joint operations plan for the radar station through the Commander of the Honduran Air Force and the Commander of the U.S. Military Group in Honduras.

*Article 10*

The financial obligations of the parties under this Agreement shall be subject to the authorization and appropriation of funds in accordance with the respective national laws of the parties.

*Article 11*

This Agreement shall enter into force on the date on which the parties exchange notes indicating that their respective Constitutional requirements have been fulfilled, and shall remain in force for a period of twenty years. It may be extended thereafter by mutual agreement of the parties. This Agreement may be terminated by either party at any time upon one year's written notice to the other party. Unless otherwise agreed upon by the parties, the United States shall be entitled, during the one-year period preceding termination of this Agreement, to remove any Special Equipment that has not been purchased by the Government of Honduras under the provisions of Article 8 of this Agreement.

Done at Tegucigalpa, Municipality of Central District, in duplicate, this 7th day of April 1989, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

EVERETT BRIGGS

For the Government of Honduras:

WILFREDO SANCHEZ VALLADARES

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

## ACUERDO SOBRE LA INSTALACION DE UN RADAR

Los Gobiernos de la República de Honduras y de los Estados Unidos de América,

Reafirmando su determinación de cooperar en la lucha internacional contra el tráfico de drogas; y

Reconociendo la contribución que podría hacer una red regional de seguimiento aéreo, basada en el principio de cooperación internacional, para lograr el éxito en esta lucha.

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1.—Los dos Gobiernos cooperarán en la instalación y funcionamiento de una estación de radar que se ubicará en el sector norte de la República de Honduras y que formará parte de la Red de Radares de la Cuenca del Caribe (RRCC).

ARTICULO 2.—La referida estación de radar será propiedad del Gobierno de Honduras y su mando y funcionamiento estarán a cargo de las autoridades hondureñas. El Gobierno de Honduras adoptará las medidas necesarias para garantizar la seguridad y protección de personas y bienes en la estación de radar.

ARTICULO 3.—El Gobierno de los Estados Unidos aportará, a costa suya, los siguientes equipos para la estación de radar (el “Equipo Especial”):

- a) Un radar de largo alcance;
- b) Un equipo de comunicaciones especializado para apoyar al radar RRCC, y
- c) Otro equipo de apoyo especializado y las piezas de repuesto relacionadas con los artículos mencionados en los subpárrafos 3(a) y 3(b).

ARTICULO 4.—El Gobierno de los Estados Unidos instalará a costa suya el Equipo Especial, a que el Gobierno de Honduras concederá el régimen de exención de derechos y de impuestos internos.

ARTICULO 5.—El Gobierno de Honduras proveerá, a costa suya, para la estación de radar:

- a) El terreno debidamente acondicionado, es decir limpio y nivelado, incluídos los edificios necesarios, otras estructuras, carreteras de acceso

y servicios públicos, así como todos los derechos de tránsito y de servidumbre necesarios;

- b) El equipo de apoyo con las salvedades previstas en el Artículo (3) supra;
- c) Las instalaciones y servicios necesarios para las comunicaciones comunes;
  - 1) Para uso en la estación de radar;
  - 2) Para conectar la estación de radar con los circuitos de comunicaciones comerciales de uso común; y
  - 3) Los permisos de frecuencia necesarios para el funcionamiento del radar.

ARTICULO 6.—a) El Equipo Especial será mantenido por personal civil contratado y pagado por el Gobierno de los Estados Unidos. Si el Gobierno de Honduras comprase todo o alguna parte del Equipo Especial, conforme a lo establecido en el Artículo 8, mantendrá el Equipo Especial a costa propia.

b) Otros gastos de funcionamiento y mantenimiento de la estación de radar serán sufragados por el Gobierno de Honduras.

c) Las autoridades hondureñas, previa solicitud indicando la fecha de arribo y duración de estadía del personal contratado norteamericano, autorizarán la entrada a Honduras por el período necesario para este personal.

ARTICULO 7.—El Gobierno de los Estados Unidos tendrá acceso irrestricto a los datos generados por la estación de radar hondureña, y el acceso continuará después del ejercicio de los derechos descritos en el Artículo 8.

ARTICULO 8.—Durante la vigencia de este Convenio, el Gobierno de Honduras tendrá opción sujeta a la ley pertinente de los Estados Unidos, para comprar el Equipo Especial al precio que se establezca de conformidad con los Reglamentos de Ventas Militares al Exterior de los Estados Unidos.

ARTICULO 9.—Las partes elaborarán y acordarán, por medio del Comandante General de la Fuerza Aérea Hondureña y del Comandante del Grupo Militar de los Estados Unidos en Honduras, un plan de operaciones conjuntas para la estación de radar.

ARTICULO 10.—Las obligaciones financieras de las Partes en virtud del presente Convenio estarán sujetas a la autorización y asignación de fondos de conformidad con las leyes nacionales respectivas de las partes.

ARTICULO 11.—Este acuerdo entrará en vigor en la fecha en que las partes intercambien notas indicando que sus respectivos requisitos constitucionales han

sido satisfechos, y quedará en vigor por un período de veinte años. Podrá ser prorrogado a partir de esa fecha por acuerdo mutuo de las partes. El presente Convenio podrá ser denunciado por cualquiera de las partes, en cualquier momento, previa notificación por escrito a la otra parte con un año de antelación. Salvo que las partes dispongan otra cosa, los Estados Unidos tendrá el derecho, durante el período de un año precedente a la terminación del presente convenio, de retirar cualquier Equipo Especial que no haya sido comprado por el Gobierno de Honduras en virtud de lo dispuesto en el Artículo 8 del presente Convenio.

Hecho en Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central, en duplicado, el 7 de abril mil novecientos ochenta y nueve, en los idiomas Español e Inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos

**POR EL GOBIERNO DE  
HONDURAS**

Wilfredo Sanchez Valladares  
Ministro de Defensa Nacional  
y Seguridad Pública.

**POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Everett Briggs  
Embajador Extraordinario  
y Plenipotenciario.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

## ACCORD RELATIF À L'INSTALLATION D'UN RADAR

Les Gouvernements de la République de Honduras et des États-Unis d'Amérique,  
Réaffirmant leur détermination de coopérer dans la lutte internationale contre le trafic  
des stupéfiants; et

Reconnaissant la contribution qu'un réseau de surveillance aérienne régionale basée  
sur le principe de la coopération internationale peut permettre de gagner cette lutte;

Sont convenus ce qui suit :

### *Article 1*

Les deux gouvernements coopéreront en vue de l'établissement et de la gestion d'une  
station radar qui sera située dans la partie septentrionale de la République de Honduras et  
qui sera une partie du Réseau de Radar du Bassin des Caraïbes (CBRN).

### *Article 2*

Le radar sera la propriété du Gouvernement du Honduras qui en assurera la direction  
et la gestion. Le Gouvernement du Honduras prendra toutes les mesures nécessaires pour  
garantir la sécurité et la protection des personnes et également de la station radar.

### *Article 3*

Le Gouvernement des États-Unis équipera, à ses frais, la station radar (Équipement  
spécial) :

- a. d'un radar de longue portée;
- b. d'un équipement spécialisé de communications pour appuyer le radar CBRN;
- c. d'autre équipement spécialisé d'appui et de pièces de rechange concernant les  
articles énoncés aux alinéas 3(a) et 3 (b).

### *Article 4*

Le Gouvernement des États-Unis installera à ses frais l'Équipement spécial qui sera  
exonérés d'impôt et des taxes internes du Gouvernement du Honduras.

### *Article 5*

Le Gouvernement des États-Unis mettra à ses frais à la disposition de la station radar :

- a. un terrain préparé de façon appropriée (c'est-à-dire nettoyé et aplani) y compris  
tous les bâtiments nécessaires, autres structures, voies d'accès et facilités ainsi que  
tous les droits et servitudes nécessaires;



- b. tous les équipements d'appui sauf ceux prévus à l'article 3 ci-dessus;
- c. les facilités et services nécessaires aux communications communes en vue :
  - (1) de leur utilisation à la station radar;
  - (2) de connecter la station radar avec les circuits d'utilisation de communication commerciale; et
  - (3) de toutes les fréquences nécessaires pour utiliser le radar.

*Article 6*

(a) L'entretien de l'Équipement spécial sera assuré par un personnel civil recruté et payé par le Gouvernement des États-Unis. Si le Gouvernement du Honduras achète toute ou une partie de l'Équipement spécial conformément aux dispositions de l'article 8, il devra entretenir et gérer l'Équipement spécial à ses propres frais.

(b) Les autres coûts de l'exploitation et de l'entretien de la station radar seront assurés par le Gouvernement de Honduras.

(c) Les autorités du Honduras, sur une demande indiquant la date d'arrivée et la durée de séjour du personnel des entrepreneurs des États-Unis, devront autoriser leur entrée au Honduras pour le temps nécessaire.

*Article 7*

Le Gouvernement des États-Unis aura un accès sans restriction aux données collectées par la station radar du Honduras et cet accès se poursuivra après l'exercice des droits décrits à l'article 8.

*Article 8*

Lors de l'application du présent accord, le Gouvernement du Honduras aura la possibilité, sous réserve de la législation des États-Unis, d'acheter l'Équipement spécial à un prix établi conformément aux procédures de ventes militaires à l'étranger des États-Unis.

*Article 9*

Les parties sont d'accord pour mettre en oeuvre un plan d'opérations communes pour la station radar par l'intermédiaire des Forces aériennes honduriennes et le Commandement du Groupe militaire des États-Unis au Honduras.

*Article 10*

Les obligations financières des parties conformément à cet accord dépendront de l'autorisation et de l'affectation des fonds conformément aux législations nationales des parties.

*Article 11*

Le présent accord entrera en vigueur à la date à laquelle les parties auront indiqué par un échange de notes que les règles constitutionnelles nécessaires à cet effet ont été remplies. Le présent accord restera en vigueur pour une période de 20 ans et peut être prorogé par accord mutuel des parties. L'accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre des parties avec un préavis écrit d'un an de l'une des parties. A moins qu'il n'en soit décidé autrement, les États-Unis auront le droit pendant un an précédant la dénonciation de l'accord d'enlever l'Équipement spécial qui n'a pas été acheté par le Gouvernement du Honduras selon les termes de l'article 8 du présent instrument.

Fait à Tegucigalpa, municipalité du district central, en deux exemplaires le 7 avril 1989 en anglais et en espagnol, les deux textes faisant foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis :

EVERETT BRIGGS

Pour le Gouvernement du Honduras :

WILFREDO SANCHEZ VALLADARES